

ПРЕДЛОГИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА и их употребление

Составитель О. А. Аксенова



УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

ПРЕДЛОГИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА и их употребление

Обилие предлогов и предложных сочетаний во французском языке представляет определенную трудность в изучении языка, особенно на начальном уровне. В пособии предусмотрены грамматические пояснения и комментарии на французском и русском языках, расположенных симметрично, что позволяет лучше понять и усвоить изучаемый материал студентам с разной языковой подготовкой.

Настоящее пособие рекомендуется для практического использования студентами и преподавателями при изучении французского языка на разных этапах обучения.



УНИВЕРСИТЕТ
КНИЖНЫЙ ДОМ

ISBN 978-5-98227-508-0



9 785982 275080

ПРЕДЛОГИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА и их употребление

Составитель О. А. Аксенова



УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ



УНИВЕРСИТЕТ
семейный дом

Москва
2008

УДК 811.133.1'367.633(07)
ББК 81.2Фр-2
П71

Рецензенты:

кандидат педагогических наук, доцент *И. П. Именитова*,
кандидат педагогических наук, доцент *А. А. Алексеева*

П71 **Предлоги французского языка и их употребление = Prépositions et leur emploi : учебное пособие / Сост. О. А. Аксенова.** — 2-е изд. — М. : КДУ, 2008. — 84 с.

ISBN 978-5-98227-508-0

Обилие предлогов и предложных сочетаний во французском языке представляет определенную трудность в изучении языка, особенно на начальном уровне. В пособии предусмотрены грамматические пояснения и комментарии на русском и французском языках, расположенные симметрично, что позволяет лучше понять и усвоить изучаемый материал студентам с разной языковой подготовкой.

Настоящее пособие рекомендуется для практического использования студентами и преподавателями при изучении французского языка на разных этапах обучения.

УДК 811.133.1'367.633(07)
ББК 81.2Фр-2

© Аксенова О. А., составление, 2008
© Издательство «КДУ», 2008

ISBN 978-5-98227-508-0

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие.....	5
Предлоги.....	6
Формы.....	8
Предлог “à” — в, на, с.....	10
Предлог “en” — в, за, на.....	16
Предлог “dans” — в, через, на.....	20
Предлог “de” — из, от, о.....	26
Предлог “sur” — на, о, по.....	38
Предлог “par” — через, в.....	42
Предлоги “pendant, durant”.....	44
Предлог “pour” — в, для, на, за.....	44
Предлог “avec” — с.....	48
Предлог “chez” — к кому-либо, у кого-либо.....	50
Предлог “sans” — без.....	50
Предлог “sous” — под, во времена.....	54
Предлог “contre” — напротив, около, у.....	56
Предлоги “vers” и “envers” — к.....	58
Предлоги “avant” и “devant” — перед.....	60
Предлоги “entre” и “parmi” — между, среди.....	62
Предлоги “dès” и “depuis” — с, от.....	64
Предлог “jusque” — до.....	64
Предлоги “hors (de), hormis, sauf, excepté, à l’exception de, à l’exclusion de, sinon” — вне, кроме, за исключением.....	66
Употребление некоторых предложных сочетаний.....	68
Предлоги “au-dessous de”, “au-dessus de” — под, над.....	72
Повторение или неупотребление предлогов.....	74
Testez — vous:.....	78
Библиография.....	83

TABLE DES MATIÈRES

Les prépositions	7
Formes	9
La préposition "à"	11
La préposition "en"	17
La préposition "dans"	21
La préposition "de"	27
La préposition "sur"	39
La préposition "par"	43
Les prépositions "pendant, durant"	45
La préposition "pour"	45
La préposition "avec"	49
La préposition "chez"	51
La préposition "sans"	51
La préposition "sous"	55
La préposition "contre"	57
Les prépositions "vers" et "envers"	59
Les prépositions "avant" et "devant"	61
Les prépositions "entre" et "parmi"	63
Les prépositions "dès" et "depuis"	65
La préposition "jusque"	65
Les prépositions "hors, hormis, sauf, excepté, à l'exception de, à l'exclusion de, sinon"	67
Emploi de quelques locutions prépositives	69
Prépositions "au-dessous de", "au-dessus de",	73
La répétition ou l'effacement de la préposition	75
Testez — vous:	78

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие рекомендуется для практического использования при изучении французского языка на разных этапах обучения. Обилие предлогов и предложных сочетаний во французском языке представляет определенную трудность в изучении языка, особенно на начальном уровне. В пособии предусмотрены грамматические пояснения и комментарии на русском (четные страницы) и французском (нечетные страницы) языках, расположенные симметрично, что позволяет лучше понять и усвоить изучаемый материал студентам с разной языковой подготовкой. Французская и русская версии грамматического материала имеют целью постепенное овладение грамматической терминологией, лучшего понимания, усвоения правил и особенностей французского языка, особенно для начинающих изучать иностранный язык, а также для продолжающих его изучение. Упражнения на подстановку предлогов после разъясненного материала направлены на закрепление полученных знаний и самоконтроль. Ключи к упражнениям на проверку знаний даются в конце пособия.

ПРЕДЛОГИ

Предлог не имеет самостоятельного употребления, но он одновременно устанавливает синтаксическое (связывает два члена предложения) и семантическое (придает смысл) отношения между двумя словами.

ПРЕДЛОГ МОЖЕТ УПОТРЕБЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО:

- с существительным или именем собственным;
- с местоимением;
- с инфинитивом настоящего или прошедшего времени;
- с прилагательным.

ДЛЯ ЧЕГО СЛУЖИТ ПРЕДЛОГ?

Он может служить для выражения различных отношений. Например:

- **обладания:** le ballon de la petite fille (мяч, который принадлежит маленькой девочке);
- **назначения, использования:** une tasse à café (чашка для кофе).
- **времени:** Je ferai ce travail à la fin de l'été (когда будет конец лета).

LES PRÉPOSITIONS

La préposition n'a pas d'existence indépendante, mais elle établit à la fois un rapport syntaxique (elle relie deux éléments dans la phrase) et un rapport sémantique (elle introduit du sens) entre deux mots.

LA PRÉPOSITION NE PEUT ÊTRE SUIVIE QUE:

- **d' un nom:** C'est un cadeau pour le frère /pour Jean;
- **d' un pronom:** Cette fleur est pour toi;
- **d' un infinitif (présent ou passé) du verbe:** Enchanté de vous voir.
Elle est ravie d'avoir reçu votre lettre;
- **d' un adjectif:** C'est facile à comprendre.

A QUOI SERT LA PRÉPOSITION?

Elle peut servir à exprimer diverses relations.

Par exemple:

- **relation de possession:** le ballon de la petite fille (qui appartient à la petite fille);
- **relation d'utilisation, d'emploi:** une tasse à café (qui sert à mettre du café);
- **relation de temps:** Je ferai ce travail à la fin de l'été (quand ce sera la fin de l'été).

ФОРМЫ

ПРЕДЛОГИ МОГУТ БЫТЬ:

- простыми словами: à, de, dans, sur, pour, par, avec, chez, en, vers, etc.
Я работаю в Париже, а живу в пригороде.
Она идет к подруге со своей сестрой.
- сложными словами: à travers de, jusqu'à, auprès de, à cause de, etc.
Из-за пробки на дороге он не смог прийти вовремя.
- причастиями действительными: "durant, suivant" или причастиями страдательными: "excepté".
Женщины могут говорить часами, не уставая.
Все пришли, кроме Сергея.

Мы рассмотрим употребление и значение наиболее часто употребляемых предлогов: à, de, en, dans, par, pour etc.

FORMES

LES PRÉPOSITIONS PEUVENT ÊTRE:

- des mots simples: à, de, dans, sur, pour, par, avec, chez, en, vers, etc.
Je travaille à Paris mais j'habite en banlieue.
Elle va chez son amie avec sa sœur.
- des mots composés: à travers de, jusqu'à, auprès de, à cause de, etc.
A cause de l'embouteillage il n'a pas pu venir à temps.
- d'anciens participe présent comme: "durant, suivant" ou participe passé: "excepté".
Les femmes peuvent parler durant des heures sans se fatiguer.
Tous sont venus, excepté Serge.

Nous allons passer en revue les emplois et les valeurs des prépositions les plus fréquentes: à, de, en, dans, par, pour etc.

ПРЕДЛОГ “à” — В, НА, С...

Он служит для образования косвенного дополнения (чаще всего отвечает на вопрос дательного падежа в русском языке: кому? чему?) и употребляется:

- с глаголом:
В начальной школе учат читать и писать.
- с существительным:
Я даю эту книгу маме.
- с наречием:
Мне надо много прочесть.
- с прилагательным:
Китайский язык нелегок для изучения.

Когда этот предлог образует дополнение с существительным, он передает:

- идею назначения, употребления:
чашка для кофе (чашка, в которой подают кофе), тарелка для супа (в которой подают суп).

Не надо путать конструкции с предлогом “de”, которые означают: чашка (полная) кофе; тарелка (полная) супа.

- идею определения:
девушка с голубыми глазами; мальчик в кепке.

Когда он вводит обстоятельство, он передает:

- идею местонахождения (в настоящий момент или направление):
Я еду в Париж. Я работаю в библиотеке.
- идею расстояния:
Школа находится в двух километрах от дома.

LA PRÉPOSITION “à”

Elle sert à construire le complément d'objet indirect avec:

- ~ le verbe:
A l'école primaire on apprend à lire et à écrire.
- ~ le nom:
Je donne ce livre à ma mère.
- ~ l'adverbe:
J'ai beaucoup à lire.
- ~ l'adjectif:
Le chinois n'est pas facile à apprendre.

Lorsqu' elle forme un complément avec le nom, elle exprime:

- ~ une idée d'emploi, d'usage, de destination d'un objet:
une tasse à café (qui sert pour boire du café), une assiette à soupe (pour servir la soupe).

Il ne faut pas confondre avec: une tasse de café (pleine), une assiette de soupe (pleine).

- ~ une idée de caractérisation:
une jeune fille aux yeux bleus (qui a les yeux bleus); un garçon à la casquette (qui porte la casquette).

Lorsqu' elle introduit un complément circonstanciel, elle exprime:

- une idée de lieu (situation présente ou direction):
Je vais à Paris. Je travaille à la bibliothèque.
- une idée de distance:
L'école est à deux kilomètres de la maison.

- идею времени:
Я возвращаюсь в полночь. До встречи; до завтра.
- идею пространства:
в двух шагах отсюда; в трех днях плавания.
- идею меры:
Вы продаете фрукты на вес или штучно?
- идею образа действия:
быть в моде; говорить тихим голосом.
- идею сопровождения, сопутствия:
петух в красном вине; пирожное с кремом.
- идею принадлежности (с глаголом "être"):
Эта книга принадлежит моей сестре.
- идею функционирования:
газовая плита; ветряная мельница.

Перед названиями стран мужского рода, начинающимися с согласной буквы, чтобы указать местонахождение или направление:

Они живут во Вьетнаме. Я еду в Бразилию.

В некоторых выражениях разговорной речи:

- Держите вора! Помогите! На помощь!
- Прошу к столу!
- За ваше здоровье! За ваше! (когда чокаются).
- Будьте здоровы! (когда кто-то чихает).
- Маменькин сынок (избалованный ребенок).
- Работать на свежую голову.
- Кричать во все горло.
- Крепко спать.
- Налево; направо.

- une idée de temps:
Je reviens à minuit. A bientôt; à demain.
- une idée de distance dans l'espace:
à deux pas d'ici; à trois jours de navigation.
- une idée de mesure:
Vous vendez les fruits au poids ou à la pièce?
- une idée de manière:
être à la mode; parler à voix basse.
- une idée d'accompagnement:
un coq au vin rouge; un gâteau à la crème.
- une idée d'appartenance (avec le verbe "être"):
Ce livre est à ma sœur.
- une idée de moyen de fonctionnement:
le fourneau à gaz; le moulin à vent.

Devant les noms de pays masculins, qui commencent par la consonne, pour indiquer le lieu où l'on est où l'on va:

Ils vivent au Viêt-nam. Je vais au Brésil.

Dans les expressions du langage parlé:

- Au voleur! A l'aide! Au secours!
- A table!
- A votre santé! A la vôtre!
- A vos souhaits! (quand quelqu'un étérnue).
- Le fils à papa (un enfant gâté).
- Travailler à tête reposée.
- Crier à tue-tête.
- Dormir à poings fermés.
- A gauche; à droite.

Предлог “à” сливается с определенным артиклем “le” и “les”, образуя формы слитного артикля “au”, “aux”.

Некоторые французские глаголы требуют употребления предлога “à” перед неопределенной формой глагола, следующего за ним:

начинать делать что-то; подстрекать кого-либо делать что-то; помогать кому-то делать что-то; соглашаться на что-то; делать что-то; заставлять кого-то делать что-то; учить кого-то делать что-либо; содействовать чему-либо; удаваться, преуспеть в чем-либо; приготовиться к чему-либо; делать что-либо; стремиться сделать что-то; осудить на что-либо; отказаться делать что-либо; обратиться к кому-то; привыкать к кому-либо, делать что-либо; интересоваться кем-либо, чем-либо; ограничиваться; приглашать сделать что-то; дорожить чем-либо; приниматься за что-либо, делать что-то; решиться сделать что-либо; служить чему (кому)-либо...

Он продолжает работать в Университете. Я привык вставать рано.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Он едет в Бразилию.
2. Чашка для кофе меньше, чем чашка для чая.
3. Старушка чихнула, и мы ей сказали: «Будьте здоровы!»
4. Этот живописный уголок находится всего в 20 километрах от Парижа.
5. Она сказала всем: «До встречи» — и ушла.
6. Электрическая плита мне нравится больше, чем газовая; она более экологична.
7. Моя дочь уже начала ходить.
8. Я услышал, как кто-то кричал: «На помощь! Воры!»
9. Почему ты не решаешься говорить по-французски?
10. Этот магазин открывается в 9 часов утра и закрывается в 8 вечера.

La préposition “à” se lie avec l'article défini “le” et “les” en formant l'article contracté “au” et “aux”:

Il va au magasin. Elle parle aux enfants.

Quelques verbes français demandent l'emploi de la préposition “à” devant l'infinitif qui les suit:

avoir	commencer	provoquer
aider	consentir	obliger
apprendre	contribuer	parvenir
arriver	continuer	se préparer
aspirer	condamner	renoncer
s'adresser	se décider	réussir
autoriser	forcer	se refuser
s'accoutumer	s'habituer	penser
se borner	inviter	servir
chercher	s'intéresser	tenir
se mettre	se resoudre	contraindre

Il continue à travailler à l'Université. Je me suis habitué à me lever tôt.

TESTEZ — VOUS:

1. Il va ___ Brésil.
2. La tasse ___ café est plus petite que la tasse ___ thé.
3. La vieille a éternué et nous lui avons dit: “ ___ vos souhaits!”
4. Ce coin pittoresque se trouve seulement ___ 20 kilomètres de Paris.
5. Elle a dit “ ___ bientôt” ___ tout le monde et est partie.
6. La cuisinière électrique me plaît mieux que le fourneau ___ gaz; elle est plus écologique.
7. Ma fille a déjà commencé ___ marcher.
8. J'ai entendu quelqu'un crier: “ ___ secours! ___ voleur!”
9. Pourquoi ne te décides-tu pas ___ parler français?
10. Ce magasin ouvre ___ 9 heures du matin et ferme ___ 8 heures du soir.

ПРЕДЛОГ “EN”— В, ЗА, НА

Предлог “en” употребляется главным образом перед существительными без артикля, чтобы образовать обстоятельство:

- места, куда направляются или где живут (перед названиями стран женского и мужского рода, начинающимися с гласной буквы):
Я живу **во Франции**, но я еду **в командировку в Ирак**. Дети **в классе**.
- абстрактного места:
в голове, в памяти, в теории, доктор права. Быть сильным в математике. Читать и писать по-английски.
- времени (месяц, год, время года):
Моя дочь родилась **в сентябре, осенью, в 1965 году**.

Его употребляют, чтобы обозначить:

- длительность действия:
Рабочие смонтировали механизм **за 3 дня**.
- образ действия:
Они работали **молча. Быть в униформе. Разрезать цыпленка на 4 куска.**
- способ передвижения:
на самолете, на машине, на поезде, на автобусе (передвигаться в закрытом пространстве).

Но:

пешком, верхом, на мотоцикле, на велосипеде (передвигаться в открытом пространстве).

Часто предлог “en” употребляется, чтобы передать различные определения, характеристики: шелковое платье, золотые часы (прямой смысл — материал, из которого сделаны платье и часы), поэма в прозе (характеристика), умереть героем (как герой).

LA PRÉPOSITION “EN”

La préposition “en” s’emploie généralement devant les noms qui ne sont pas précédés d’un article pour exprimer le complément circonstanciel:

- de lieu où l’on va ou l’on habite (devant les noms des pays féminins et masculins qui commencent par la voyelle):
J’habite **en France** mais je vais **en mission en Irac**. Les enfants sont **en classe**.
- de lieu abstrait:
en tête, en mémoire, en théorie; docteur en droit. Etre fort en mathématique. Lire et écrire en anglais.
- de temps (mois, saisons, années):
Ma fille est née **en septembre en automne en 1965 (mais: au printemps)**.

On l’emploie pour exprimer:

- la durée d’une action:
Les ouvriers ont monté la machine **en trois jours**.
- la manière:
Ils travaillaient **en silence. Etre en uniforme. Couper le poulet en quatre morceaux.**
- le moyen de voyager:
en avion, en voiture, en train, en bus (voyager en espace fermé).

Mais:

à pied, à cheval, à moto, à bicyclette (voyager en espace ouvert).

On emploie souvent la préposition “en” pour exprimer des rapports attributifs différents: une robe **en soie**, une montre **en or** (sens direct-la matière), un poème **en prose** (trait caractéristique), mourir **en héros** (en = comme).

Но:

золотое сердце, золотые волосы (в переносном смысле – “de”).

— состояние физическое и моральное:

Он был в гневе.

Но:

быть в хорошем (плохом) настроении.

— с местоимениями:

Я чувствую в нем силу.

!! Можно сказать «шерстяной свитер» с предлогом “en” или “de”.

Но если подлежащим является местоимение, то только предлог “en” может быть употреблен перед словом, обозначающим материал:

Посмотри этот свитер. Он шерстяной?

В сочетании предлоги “de” и “en” означают последовательное развитие:

Беднеть. Ее состояние улучшалось с каждым часом.

“En” — единственный предлог, который в сочетании с действительным причастием образует деепричастие:
читая.

Предлог “en” часто употребляется в выражениях разговорной речи:

В один миг, мгновенно.

Мудрить, изощряться, заниматься ерундой.

Переодеться, нарядиться в Зорро.

Посреди улицы. Под открытым небом. Прямо в лицо...

Невзлюбить кого-либо.

Быть в контакте с кем-либо.

В открытом море. Среди ночи, ночью. Днем.

Mais:

le cœur d'or, les cheveux d'or (sens figuré).

— l'état physique ou moral:

Il était en colère.

Mais:

être de bonne humeur, être de mauvaise humeur.

— avec les pronoms:

Je sens en lui de la force.

!! On peut dire: un pull en laine ou un pull de laine.

Mais: si le sujet est pronom, il y a une seule possibilité:

Regarde ce pull. Il est en laine, non?

La combinaison des prépositions “de” et “en” marque la progression successive:

Etre de plus en plus pauvre. Son état s'améliorait d'heure en heure.

“En” est la seule préposition qui en combinaison avec le participe présent forme le gérondif:
en lisant.

Elle est largement employée dans les expressions du langage parlé:

En un clin d'œil (très vite).

Couper un cheveu en quatre (compliquer inutilement les choses).

Se déguiser en Zorro (mettre le costume de Zorro).

En pleine rue. En plein air. En pleine figure.

Prendre qn en grippe (se mettre à le détester).

Etre en rapports avec qn.

En pleine mer. En pleine nuit. En plein jour.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Я люблю путешествовать на машине, а мой брат предпочитает путешествовать на велосипеде.
2. Мой дядя живет в Руане в Бретани.
3. Его посадили в тюрьму.
4. Ей в голову пришла прекрасная мысль.
5. Она студентка химического факультета и очень сильна в физике.
6. Это прекрасно в теории.
7. В зале музея было несколько прекрасных мраморных скульптур.
8. Он закончил свою работу за 10 минут.
9. В Париже в мае все деревья покрыты цветами.
10. Расскажите в нескольких словах вашу историю детям, они очень интересуются этим.
11. Состояние больного ухудшалось с каждым часом.

ПРЕДЛОГ "DANS" — В, ЧЕРЕЗ, НА

Он прежде всего передает очень конкретно отношение места, нахождения внутри чего-либо:
в саду, на улице, аллее, в углу (комнаты).

Но:

на углу улицы; на перекрестке.

Она в своей комнате.

В Люксембургском саду всегда много народа.

В этом тексте говорится о жизни шахтеров.

Я забыла свой зонт в метро.

TESTEZ — VOUS:

1. J' aime voyager _____ voiture et mon frère préfère voyager _____ bicyclette.
2. Mon oncle habite _____ Rouen _____ Bretagne.
3. On l'a mis _____ prison.
4. Une belle idée lui est venue _____ tête.
5. Elle est étudiante _____ chimie et elle est forte _____ physique.
6. C'est bien beau _____ théorie.
7. Dans la salle du musée il y avait quelques belles statues _____ marbre.
8. Il a terminé son travail _____ dix minutes.
9. _____ Paris _____ mois de mai tous les arbres sont _____ fleurs.
10. Racontez _____ quelques mots votre histoire _____ enfants, ils s'intéressent beaucoup _____ cela.
11. L'état du malade s'empirait _____ heure _____ heure.

LA PRÉPOSITION "DANS"

Elle exprime tout d'abord de manière très concrète, un rapport de lieu, une idée de l'intériorité:
dans le jardin, dans la rue, dans l'allée, dans un angle.

Mais:

au coin de la rue; au carrefour.

Elle est dans sa chambre.

Dans le Jardin du Luxembourg il y a toujours beaucoup de monde.

Dans ce texte il s'agit de la vie des mineurs.

J'ai oublié mon parapluie dans le métro.

Он употребляется:

— перед названиями гор:

ехать кататься на лыжах в Альпы, в Пиренеи.

— перед названиями провинций и департаментов мужского рода:
снять дом в Берри.

Но это отношение может быть более абстрактным:

Они живут в нищете.

В молодости я ходил в кино каждый день.

Он работает в информатике.

Но:

оставаться в тени (не быть публичным) — переносный смысл, оставаться в тени чего-либо (не быть на солнце) — конкретный смысл.

Он передает также идею времени (в будущем):

Она много занимается, через неделю экзамены.

Предлог “dans” может передавать значение «приблизительно, около», особенно в устной речи:

Это стоит около 30 евро.

Ему примерно 20 лет.

Не путайте предлоги “en”, “à” и “dans”, которые придают фразам разный смысл:

— при обозначении местонахождения:

Он уезжает на поезде или на самолете (en... = закрытый вид транспорта).

Завтра в этот час я буду в самолете (dans = внутри конкретного самолета).

— при обозначении времени “en” обозначает длительность действия:

Ученики написали диктант за 20 минут.

Скоростной поезд проделывает маршрут Париж — Лион за 2 часа.

Elle est employée:

— devant le nom de montagne:

aller faire du ski dans les Alpes, dans les Pyrénées.

— devant les noms de provinces ou de départements masculins:

louer une maison dans le Berry.

Mais ce rapport peut être plus abstrait:

Ils sont dans la misère.

Dans ma jeunesse, j’allais au cinéma tous les jours.

Il travaille dans l’informatique.

Mais:

rester dans l’ombre (не pas être en public) — sens figuré, rester à l’ombre (не pas rester au soleil) — sens concret.

Elle exprime aussi l’idée de temps (à venir):

Elle travaille beaucoup, les examens ont lieu dans huit jours.

La preposition “dans” peut aussi avoir le sens de “environ”, “à peu près” (surtout à l’oral):

Ça coûte dans les trente euros.

Il a dans les vingt ans.

Ne confondez pas “en” “à”, et “dans” qui donnent aux phrases le sens différent:

— dans l’expression de spatialité:

Il part en avion ou en TGV (en... = moyen de transport fermé).

Demain, à cette heure-ci, je serai dans l’avion (dans... = à l’intérieur de...; il s’agit d’un avion concret).

— dans l’expression de temporalité: “en” exprime la durée de l’action:

Les élèves ont écrit la dictée en 20 minutes.

Le TGV fait le trajet Paris — Lion en 2 heures.

“dans” выражает действие в будущем:

Я вернусь через час.

Через 5 минут будет звонок.

“Dans” означает положение внутри чего-либо, обычное местонахождение;

“à” означает скорее функциональную позицию (то, что делают в этом месте);

“en” может указывать на профессию:

Дети лежат в кроватях (внутри).

Дети спят.

Он находится на кухне.

Он готовит на кухне.

Он повар.

Он в тюрьме (он может навещать заключенного или там работать).

Он в тюрьме (он узник).

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Мне нужно в туалет.
2. В туалете нет света.
3. Через неделю я еду на море, а потом в Альпы.
4. Обед готов. Быстро за стол!
5. Ребенок не знал своего отца, который сидел в тюрьме.
6. В этом классе есть несколько компьютеров.
7. Ты ищешь свое полотенце? Посмотри в ванной комнате.
8. В этой библиотеке хранится десять тысяч книг.
9. 14 июля все идут на улицы и перекрестки, где оркестры играют военную музыку и модные мелодии.
10. Дети играют до времени, когда надо идти спать.

“dans” exprime une durée dans le futur:

Je reviens dans une heure.

On va sonner dans 5 minutes.

“Dans” marque une simple localisation, une position intérieure;

“à” marque plutôt une position fonctionnelle (ce, qu’ on fait dans ce lieu);

“en” indique une nuance plus professionnelle:

Les enfants sont dans leurs lits (à l’ intérieur du lit).

Les enfants sont aux lits (ils dorment).

Il est dans la cuisine.

Il est à la cuisine (il fait la cuisine).

Il est en cuisine (il est cuisinier).

Il est à la prison (il peut visiter un prisonnier, ou il y travaille).

Il est en prison (il est prisonnier).

TESTEZ — VOUS:

1. J’ ai besoin d’ aller ___ toilettes.
2. Il n’ y a pas de lumière ___ les toilettes.
3. ___ une semaine je vais ___ la mer, puis ___ les Alpes.
4. Le dîner est servi. Vite ___ table!
5. L’ enfant ne connaissait pas son père, qui était ___ prison.
6. Il y a quelques ordinateurs ___ cette salle de classe.
7. Tu ne trouves pas ta serviette? Va voir ___ la salle de bain.
8. Il y a dix mille livres ___ cette bibliothèque.
9. Le 14 juillet tout le monde est ___ les rues et ___ carrefours, où les orchestres jouent la musique militaire et des airs ___ la mode.
10. Les enfants s’ amusent jusqu’ ___ l’ heure d’ aller ___ lits.

ПРЕДЛОГ “DE” — ИЗ, ОТ, О

Он служит для образования:

- косвенного дополнения к глаголу:
Отец и мать оба должны заниматься детьми.
- агентного дополнения в пассивном залоге после глаголов, выражающих чувство:
Он уважаем своими коллегами.
- дополнения к наречию: наречие + de + существительное:
Он купил много цветов.
Сколько дней ты провел в Париже?
- дополнения к прилагательному или причастию:
Она очень довольна своей работой.
Комната залита солнцем.

Предлог “de” сливается с определенным артиклем “le”, “les”, образуя слитный артикль “du», “des”:

Он говорит о работе своих коллег.

Когда он образует дополнение к существительному, предлог указывает на:

- то, что содержит предмет:
Я выпил чашку кофе перед уходом на работу.
- принадлежность, обладание:
Дом отца.
Он взял тетрадь сына.
- количество, меру чего-либо:
Купи килограмм яблок и пакет молока.
Купи также бутылку вина.

LA PRÉPOSITION “DE”

Elle sert à construire:

- le complément d'objet indirect du verbe:
Le père et la mère doivent tous les deux s'occuper des enfants.
- le complément d'agent d'un verbe (de sentiment) à la forme passive:
Il est très estimé de ses collègues.
- le complément de l'adverbe: adverbe + de + nom:
Il a acheté beaucoup de fleurs.
Combien de jours as-tu passés à Paris?
- le complément de l'adjectif ou du participe:
Elle est très contente de son travail.
La pièce est inondée de soleil.

La préposition “de” se lie avec l'article défini “le” et “les” en formant l'article contracté “du” et “des”:

Il parle du travail des collègues.

Lorsqu'elle forme un complément de nom, la préposition indique:

- ce que contient un objet:
J'ai bu une tasse de café avant d'aller au travail.
- possession, appartenance:
La maison de son père était très vieille.
Il a pris le cahier de son fils.
- une quantité, une mesure:
Achète un kilo de pommes et un paquet de lait.
Prends aussi une bouteille de vin.

Но:

после слов **la plupart, le reste, la moitié, une partie, bien** употребляются предлог **“de”** и **определенный артикль**:

половина чего-либо, большинство, остаток, часть, много чего-либо.

Большинство детей ходят в детский сад.

— **цену, вес, стоимость:**

купюра в 100 евро; дыня на 2 кг;

— **абстрактную характеристику:**

талантливый художник; добросердечный человек.

— **материал, вещество:**

Он получил золотую медаль.

Она носит шерстяной джемпер и кожаные брюки.

Вместо предлога **“de”** для выражения прямого смысла можно употребить предлог **“en”**:

шерстяной джемпер; золотая медаль; кожаные штаны;

для передачи переносного смысла употребляется только **“de”**:

золотой характер; добросердечная женщина.

— **определение к дополнению, выражающее различные отношения: назначение, вид, жанр:**

зал ожидания, зал конференций — назначение;

охотничья собака — вид;

камерная музыка — жанр.

“De” употребляют после отрицания **“rien”** и выражения **“quelque chose”**:

Ничего серьезного.

Скажите ей что-нибудь хорошее, чтобы ее успокоить.

Mais:

la moitié de + l'article défini

la plupart de + l'article défini

le reste de + l'article défini

une partie de + l'article défini

bien de + l'article défini

La plupart des enfants fréquentent l'école maternelle.

— **un prix, un poids, une valeur:**

un billet de 100 euros; un melon de 2 kilos;

— **une caractéristique abstraite:**

un peintre de talent; un homme de cœur;

— **une matière, une substance.**

Il a obtenu la médaille d'or.

Elle porte un pull de laine et un pantalon de cuir.

Au lieu de **“de”** au sens propre on peut employer la préposition **“en”**:

le pull en laine; la médaille en or; un pantalon en cuir;

mais au sens figuré s'emploie seulement la préposition **“de”**:

un caractère d'or; une femme de cœur.

— **des compléments attributifs exprimant divers rapports attributifs:**

destination, espèce, genre:

une salle d'attente, salle de conférence — destination;

un chien de chasse — espèce;

la musique de chambre — genre.

“De” s'emploie après la négation **“rien”** et après le groupe **“quelque chose”**:

Rien de grave.

Dites-lui quelque chose de bon pour la consoler.

Когда он вводит обстоятельство, предлог “de” выражает:

— происхождение, отправную точку, удаление во времени или пространстве:

Она из Марсея (родом).

Он возвращается из Франции через неделю.

Если название страны женского рода или мужского, начинающееся с гласной буквы, то в значении «из» употребляется только предлог “de”:
из Франции, из Ирака.

В остальных случаях употребляется слитный артикль “du”, “des”:

Она приехала из Марокко. Делегация прибывает из США.

— причину:

Женщина плакала от радости. Он покраснел от гнева.

!! Обычно употребляют “de” + существительное без артикля, если говорится об абстрактных понятиях:

умирать от страха, от усталости, от скуки...

— способ, инструмент:

показать пальцем; искать глазами, играть на скрипке, на гитаре...

— манеру:

Она говорила дрожащим голосом. В свои 80 лет он ходит еще довольно быстро.

— меру:

Он вырос на 20 сантиметров за два года.

— количество с наречиями и существительными, определяющими количество:

Здесь слишком много дыма.

Толпа людей стояла перед дверью.

Lorsqu'elle introduit un complément circonstanciel, la préposition “de” exprime:

— l'origine, le point de départ, l'éloignement dans le temps ou l'espace:

Elle est de Marseille (d'origine de Marseille).

Il revient de France dans une semaine.

Si le nom de pays est du féminin, ou du masculin, commençant par la voyelle, on emploie seulement la préposition “de”:

de France, d'Irac.

Dans les autres cas on emploie l'article contracté “du” ou “des”:

Elle est venue du Maroc. La délégation arrive des Etats Unis.

— la cause:

La femme pleurait de joie. Il est devenu rouge de colère.

!! Généralement on utilise “de” + nom sans article s'il s'agit des notions abstraites:

mourir de peur, de fatigue, d'amour, d'ennui.

— le moyen, l'instrument:

montrer du doigt; chercher des yeux; jouer du violon, de la guitare.

— la manière:

Elle parlait d'une voix tremblante. A ses 80 ans il marche encore d'un bon pas.

— la mesure:

Il a grandi de 20 centimètres en deux ans.

— la quantité, avec les adverbes et les expressions de quantité:

Il y a trop de fumée ici.

Une foule de gens se pressait devant la porte.

Сочетание предлогов “а” и “de” означает ограничение между двумя элементами:

— во времени:

Магазин открыт с 9 до 21 часа с понедельника по субботу.

— в пространстве:

От моего дома до метро сотня метров.

— в количестве:

В классе могут поместиться от 25 до 30 учеников.

— в цене:

На рынке яблоки стоят от 25 до 30 евро.

В отрицательных предложениях после большинства глаголов употребляется только предлог “de” для обозначения полного отрицания, если существительное употреблено с неопределенным артиклем:

У них нет детей.

Я купил цветы, но не купил вина.

Моя дочь не ест хлеб.

!! После глаголов “aimer”, “adorer”, “préférer”, “détester”... в отрицательной форме употребляется определенный артикль, т. к. речь идет о понятии, а не о конкретном веществе:

Я не люблю апельсины.

Он ненавидит жестокие игры.

Употребленный после глагола “faire” и безличного оборота “il y a” предлог “de” чаще всего сливается с определенным артиклем “le les”, образуя слитный артикль “du” и “des”:

Он занимается спортом, журналистикой.

Сегодня солнечно и ветрено.

Предлог “de” входит в состав частичного артикля “du, de l’, des”, который употребляется перед неисчисляемыми существительными для обозначения неопределенного количества вещества:

Купи хлеба, молока и масла.

La combinaison de “à” et “de” exprime la limite entre deux éléments:

— de temps:

Le magasin ouvre ses portes de 9 heures à 21 heures du lundi au samedi inclu.

— de distance:

Il y a une centaine de mètres de ma maison au métro.

— de quantité:

La classe peut contenir de 25 à 30 élèves.

— de prix:

Au marché les pommes coûtent de 25 à 30 euros

Dans les propositions négatives après la plupart des verbes on emploie seulement la préposition “de” pour exprimer la négation absolue si le nom est employé avec un article indéfini:

Ils n’ont pas d’enfants.

J’ai acheté des fleurs mais je n’ai pas acheté de vin.

Ma fille ne mange pas de pain.

!! Après les verbes “aimer”, “adorer”, “préférer”, “détester”... à la forme négative s’emploie l’article défini:

Je n’aime pas les oranges.

Il détestait les jeux cruels.

Employée après le verbe “faire” et la construction “il y a” la préposition “de” se lie le plus souvent avec l’article défini “le, les” en formant l’article contracté “du” et “des”:

Il fait du sport, du journalisme.

Il y a du soleil et du vent aujourd’hui.

La préposition “de” fait partie de l’article partitif “du, de la, de l’” qui s’emploie devant les noms non-nombrables pour marquer quelque quantité indéterminée:

Achète du pain, du lait et de l’huile.

Предлог "de" употребляется после некоторых глаголов и выражений перед неопределенной формой глагола, следующего за ними:

стыдиться чего-либо, делать что-либо; быть довольным (недовольным); хотеть, нуждаться в чем-либо; быть усталым, вынужденным, иметь время, успевать делать что-то; быть огорченным чем-то, делать что-либо; иметь привычку, привыкать к ч-либо; иметь терпение, право делать ч-либо; быть взволнованным, разочарованным, рассерженным ч-л; спешить, торопиться делать ч-либо; обвинять, запрещать, извиниться за что-либо, просить сделать что-то; ненавидеть за что-то, делать что-либо; сомневаться в чем-то; мешать кому-то делать что-то; прекращать, заканчивать делать что-то; спешить делать что-либо; пытаться, пробовать делать что-то; нагружить чем-то; поручить кому-то делать что-то; клясться в чем-то; притворяться; забывать, выбирать; советовать; решать; позволять; соглашаться...

!! Глаголы "obliger, forcer, contraindre" в активной форме употребляются с предлогом "à", в пассивной форме — с предлогом "de":

Его заставили заниматься музыкой.

Но:

Он был вынужден заниматься музыкой.

Если подлежащим безличного предложения является "il", то перед инфинитивом, следующим за ним, надо употреблять "de", если же подлежащее — местоимение или существительное, то надо употреблять предлог "à".

Его трудно понять.

La préposition "de" s'emploie après quelques verbes et locutions devant l'infinitif, qui suit:

avoir honte de qch, de faire qch	être heureux/malheureux de faire qch
avoir envie	être content/mécontent
avoir besoin	être fatigué, obligé
avoir le temps	être désolé, chagriné

accuser	défendre	s'excuser
attendre	demander	haïr, détester
blâmer	douter	empêcher
cesser, finir	se dépêcher	se hâter
charger	essayer	(se) jurer
choisir	feindre	manquer
conseiller	forcer	oublier
se contenter	se fâcher	prier

avoir l'habitude	être furieux
avoir l'idée, la chance	être ému, déçu
avoir la patience, le droit	être pressé

accepter	décider	s'efforcer
----------	---------	------------

!! Les verbes "obliger, forcer, contraindre" à la forme active sont suivis de la préposition "à", à la forme passive ils sont suivis de la préposition "de":

On l'a obligé à faire de la musique.

Mais:

Il a été obligé de faire de la musique.

Si la proposition impersonnelle a comme sujet "il", il faut employer "de" devant l'infinitif qui suit; si le sujet est nom ou pronom, on emploie la préposition "à":

Il est difficile de le comprendre.

Но: Этот текст легкий для понимания.

Предлог “de” употребляется перед прилагательным во множественном числе, если оно стоит перед существительным:

Мы увидели прекрасные фруктовые деревья, которые окружали виллу.

!! Существительные, которым предшествуют прилагательные “divers” и “différents”, употребляются без детерминанта:

Присутствующие предположили разные решения проблемы.

Я побывал в разных странах.

Он часто употребляется перед существительным без артикля, образуя приложения:

ночной полет; волчий голод; детский крик...

Предлог “de” может быть употреблен:

— с глаголами, обозначающими умственные операции (знать, забывать...):

События 1968 года во Франции известны всем.

— с глаголами, позволяющими перемещаться во времени или в пространстве (предшествовать, следовать, окружать, сопровождать...):

После церемонии состоится прием.

Дом был окружен высокой стеной.

— в выражениях разговорной речи:

крепко спать;

спать сном праведника;

некоторым образом;

несомненно, совершенно ясно;

кичиться дворянским происхождением; странная война;

посмотреть странно, с насмешкой... приниматься делать что-то.

Mais: Ce texte est facile à comprendre.

On emploie la préposition “de” devant l’adjectif au pluriel, qui précède le nom:

Nous avons vu de beaux arbres fruitiers qui entouraient la villa.

!! Les noms, précédés des adjectifs “divers, différents” s’emploient sans déterminant:

Les assistants ont proposé diverses solutions du problème.

J’ai visité différents pays.

Elle est souvent employée dans le rôle de l’adjectif devant le nom sans article pour exprimer des rapports attributifs différents:

un vol de nuit; une faim de loup; un cri d’enfant...

La préposition “de” s’emploie aussi:

— avec les verbes, exprimant les opérations intellectuelles (connaître, savoir, oublier...):

Les événements de 1968 en France sont connus de tous.

— avec les verbes, permettant de se situer dans le temps ou dans l’espace (précéder, suivre, entourer, accompagner...):

La cérémonie sera suivie d’une réception.

La maison était entourée d’une haute muraille.

— dans les expressions du langage parlé:

dormir d’un sommeil de plomb;

dormir d’un sommeil du juste;

d’une certaine façon, manière;

de toute évidence;

se pousser du dé; drôle de guerre;

regarder qn d’un drôle d’air, d’un air moqueur... être en train de faire qch.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Она училась на врача.
2. Она вернулась из Англии неделю тому назад.
3. Этот спортсмен завоевал золотую медаль.
4. Медор — сторожевая собака, это собака пастуха.
5. Мы уедем в конце лета.
6. Лучшая гостиница в городе находится напротив ратуши.
7. Это гениальная женщина.
8. Уходя, не забудьте выключить газ.
9. Он был любим и уважаем всеми, кто его знал.
10. От Москвы до Санкт-Петербурга 700 км.

ПРЕДЛОГ “SUR” — НА, О, ПО

Этот предлог имеет разное употребление, особенно когда он вводит обстоятельственные дополнения, чаще всего:

— обстоятельство места (предполагается, что есть контакт):
Тетрадь на письменном столе.

Если пространство открытое, употребляется “sur”:
на дороге, на площади, на набережной...

Если пространство ограничено, употребляется “dans”:
на улице, в тупике, во дворе, на лестнице...

Можно употреблять “sur” или “dans” в значении «на проспекте, на бульваре», так как прежде проспекты и бульвары были открытыми местами, не ограниченными зданиями.

!! Но: выходить (открываться) на улицу, во двор, на балкон...

— обстоятельство времени:
Ему идет двадцатый год.
Он готовится к отъезду.

TESTEZ — VOUS:

1. Elle faisait des études ___ médecine.
2. Elle est revenue ___ Grande Bretagne il y a une semaine.
3. Ce sportif a obtenu la médaille ___ or.
4. Médor est un chien ___ berger, c'est le chien ___ berger.
5. Nous partirons à la fin ___ l'été.
6. Le meilleur hôtel ___ la ville est en face de l'hôtel ___ ville.
7. C'est une femme ___ génie.
8. N'oubliez pas ___ couper le gaz en partant.
9. Il était estimé et aimé ___ tous, qui le connaissaient.
10. Il y a 700 km ___ Moscou ___ Saint-Petersbourg.

LA PRÉPOSITION “SUR”

Cette préposition a de multiples emplois, surtout lorsqu'elle introduit des compléments circonstanciels, le plus souvent:

— complément de lieu (on suppose qu'il y a un contact):
Le cahier est sur le bureau.

Si l'espace est ouvert on emploie “sur”:
sur la route, sur la place, sur le quai, sur le chemin...

Si l'espace est limité on emploie “dans”:
dans la rue, dans l'impasse, dans la cour, dans l'escalier...

On hésite “dans/sur l'avenue, dans/sur le boulevard” parce que à l'origine, les avenues et les boulevards étaient des lieux “ouverts”, non limités par des bâtiments.

!! Mais: donner sur la rue, sur la cour, sur le balcon...

— complément de temps:
Il va sur ses vingt ans.
Il est sur le départ.

— обстоятельство причины:

Она отказалась от этого плана по моему совету.

Он прибыл в Москву по приглашению мэрии.

— отношение одного числа к другому, выбор:

Комната размером 6 метров на 3.

Один раз из десяти.

“Sur” может иметь значение «примерно, относительно»:

Я вам расскажу все, что знаю об этом человеке.

— косвенные дополнения:

Ты ошибаешься на этот счет.

Это статья о спорте.

— определения:

костюм по мерке.

“Sur” употребляется с повторяющимся существительным, чтобы показать количество:

Он делает ошибку за ошибкой.

Куришь сигарету за сигаретой.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Положи эту книгу на полку.
2. Ключ в двери.
3. На этой площади находится конная статуя Людовика XIV.
4. Я прочел статью о французском кино в этой газете.
5. Мы много спорили по этому вопросу.
6. Они не согласны по многим вещам.
7. У меня больше нет денег при себе.
8. Пляж тянется 10 километров.

— complément de cause:

Elle a renoncé à ce projet sur mon conseil.

Il est arrivé à Moscou sur l'invitation de la mairie.

— le rapport d'un nombre à un autre, la sélection:

La pièce mesure 6 mètres sur 3.

Une fois sur dix.

“Sur” peut avoir le sens de: à propos de, concernant:

Je vais vous dire tout ce que je sais sur cet homme.

— des compléments indirects:

Tu te trompes sur ce sujet.

C'est un article sur le sport.

— des compléments attributifs:

un complet sur mesure.

“Sur” s'emploie avec la répétition du nom pour montrer la quantité:

Il fait une erreur sur erreur.

Fumer cigarette sur cigarette.

TESTEZ — VOUS:

1. Mets ce livre _____ l'étagère.
2. La clé est _____ la porte.
3. _____ cette place il y a une statue équestre _____ Louis XV.
4. J'ai lu un bel article _____ le cinéma français _____ ce journal.
5. On a beaucoup discuté _____ ce problème.
6. Ils sont _____ désaccord _____ bien _____ choses.
7. Je n'ai plus _____ argent _____ moi.
8. La plage s'étend _____ 10 kilomètres.

ПРЕДЛОГ “PAR”— ЧЕРЕЗ, В...

Предлог “par” употребляется для введения агентного дополнения в пассивной форме:

Эти деревья посажены школьниками нашей деревни.

Он означает также обстоятельственные дополнения разных значений:

— места:

Посмотри в окно.

Они вошли в дверь.

— времени:

Прекрасным зимним утром он вышел из дома, чтобы идти на войну.

— манеру, способ действия:

Он приехал вечерним поездом.

Я отправил ваше письмо авиапочтой.

— распределения:

Принимайте эти таблетки три раза в день.

Входите по одному.

— причины: в этом случае артикль не употребляется!

Он сделал это из интереса, из простого интереса!

Предлог “par” часто употребляется в разговорных выражениях: случайно; по ошибке; к счастью; к несчастью; наизусть; за исключением; любым способом; по привычке; на полу...

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Начните с более легких упражнений, вы сделаете меньше ошибок.
2. Если ты будешь продолжать ехать так быстро, все кончится аварией.
3. Выучите это стихотворение наизусть.

LA PRÉPOSITION “PAR”

La préposition “par” s’emploie pour introduire un complément d’agent à la forme passive:

Ces arbres ont été plantés par les écoliers de notre village.

Elle exprime également des compléments circonstanciels aux rapports différents:

— de lieu:

Regarde par la fenêtre.

Ils sont entrés par la porte.

— de temps:

Par une belle matinée d’hiver, il sortit de la maison pour aller à la guerre.

— de manière, de moyen:

Il est venu par le train de soir.

J’ai expédié votre lettre par avion.

— de distribution:

Prenez ces comprimés trois fois par jour.

Entrez un par un.

— de cause: en ce cas on n’emploie pas d’article!

Il a fait ça par intérêt, par simple intérêt!

Elle est souvent employée dans les expressions du langage parlé:

par hasard	par malheur	par terre	par excellence
par erreur	par chance	par habitude	par exception
par bonheur	par cœur	par exemple	par tous les moyens

TESTEZ — VOUS:

1. Commencez _____ les exercices plus faciles, vous ferez moins _____ fautes.
2. Si tu continues _____ rouler si vite, tu finiras _____ avoir un accident.
3. Apprenez ce poème _____ cœur.

4. Отправьте это письмо авиапочтой.
5. Принимайте эти таблетки 3 раза в день.
6. Я еду сначала во Францию, а потом в Канаду; я туда лечу самолетом.
7. Этот фильм всем нравится.
8. Портрет сестры в возрасте 7 лет нарисован моим отцом.
9. Поставь чемоданы на землю, я их положу в машину.
10. К несчастью, у нее не было при себе записной книжки, и она не могла предупредить его по телефону.
11. Она не перестает думать о своей больной дочери.

ПРЕДЛОГИ “PENDANT, DURANT”

— во время, в течение какого-то времени:

Оба предлога означают ограниченную длительность действия:
Он болел во время путешествия (**время законченное**). Вы будете получать эту ренту, **пока вы живы**.

Pendant que — в то время, как (одновременное действие с другим), **пока**:

Давайте веселиться, **пока мы молоды!** (действия параллельные, одновременные).

ПРЕДЛОГ “POUR” — В, ДЛЯ, НА, ЗА

Он употребляется для введения различных обстоятельств и обозначает:

— место назначения (чаще всего с глаголами “partir, s’en aller”):

Сегодня утром он уезжает в Париж.

— цель:

Надо есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.

4. Envoyez cette lettre _____ avion.
5. Prenez ces comprimés 3 fois _____ jour.
6. Je vais d’abord _____ France et puis _____ Canada; j’vais _____ avion.
7. Ce film plaît _____ tout le monde.
8. Le portrait _____ ma sœur _____ l’âge _____ 7 ans est dessiné _____ le père.
9. Mets les valises _____ terre, je vais les mettre _____ la voiture.
10. _____ malheur elle n’avait pas _____ carnet _____ elle et ne pouvait pas le prévenir _____ téléphone.
11. Elle ne cesse pas _____ penser _____ fille malade.

LES PRÉPOSITIONS “PENDANT, DURANT”

Toutes les deux, elles signifient la durée limitée de l’action au cours d’une période de temps: **Il a été malade pendant le voyage**. Vous toucherez cette rente **votre vie durant**.

“Pendant que” — dans le même temps que...

Amusons-nous pendant que nous sommes jeunes!

LA PRÉPOSITION “POUR”

Elle s’emploie pour introduire des compléments circonstanciels. Elle exprime:

— **le lieu de destination** (souvent avec les verbes “partir, s’en aller”):

Il part pour Paris ce matin.

— **le but**:

Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.

— причину:

Ее любят за доброту.

— время (особенно после глаголов "partir, venir, s'en aller", чтобы выразить длительность):

Она приехала на десять дней.

Ее дети уехали надолго.

Его отъезд назначен на субботу.

— назначение:

Надо купить подарки детям.

— чувство:

Он всегда был очень добр к нам.

— манеру (артикли часто опускается):

В качестве багажа у него был только маленький чемоданчик.

Предлог "pour" употребляется в разговорной речи:

око за око, зуб за зуб;

один за всех и все за одного;

я ни при чем;

принять кого-то за кого-либо.

Употребленный с союзом "que", он вводит придаточное цели наклонения Subjonctif.

Он делал все, что мог, лишь бы она была счастлива.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Он купил этот дом почти даром.
2. Она приняла этого мужчину за своего брата и обратилась к нему.
3. Он уезжает в командировку в Японию на неделю.
4. К несчастью, она потеряла адрес своей тети.
5. Он заболел, проведя слишком много времени на улице.
6. Его приговорили к тюрьме за кражу.
7. Я вас вызвал, чтобы вы мне объяснили свое поведение.

— la cause:

Elle est aimée pour sa bonté.

— le temps (surtout après les verbes "partir, venir, s'en aller" pour exprimer la durée):

Elle est venue pour dix jours.

Ses enfants sont partis pour longtemps.

Son départ est fixé pour samedi.

— la destination:

Il faut acheter des cadeaux pour les enfants.

— le sentiment:

Il a toujours été très bon pour nous (envers nous, à notre égard).

— la manière (souvent l'article est omis):

Pour tout son bagage il n'avait qu'une petite valise.

Elle s'emploie dans les expressions du langage parlé:

œil pour œil, dent pour dent;

un pour tous, tous pour un;

je n'y suis pour rien (je n'en suis pas responsable);

prendre quelqu'un pour quelqu'un.

Employée avec la conjonction "que" elle introduit la subordonnée de but du Subjonctif.

Il faisait tout son possible pour qu'elle soit heureuse.

TESTEZ — VOUS:

1. Il a acheté cette maison _____ rien.
2. Elle a pris cet homme _____ son frère et s'est adressée _____ lui.
3. Il part _____ mission _____ Japon _____ huit jours.
4. _____ son malheur elle a perdu l'adresse _____ sa tante.
5. Il est tombé malade _____ avoir passé trop _____ temps dehors.
6. On l'a condamné _____ la prison _____ un vol.
7. Je vous ai fait venir _____ que vous m'expliquiez votre conduite.

ПРЕДЛОГ "AVEC" — С

Он означает:

— **сопровождение:**

Они выходят с друзьями.

Ты пойдешь в кино с нами?

— **способ действия:**

Суп едят ложкой.

— **манеру:**

Он читает эту статью с интересом.

!! Абстрактные существительные, если они употреблены без прилагательного, употребляются без артикля: с удовольствием, с радостью.

Употребленные с прилагательным, они требуют неопределенный артикль: с огромной радостью, с большим удовольствием.

— **условие, предположение:**

С поясом это платье было бы красивее.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Она с радостью узнала, что ее дочь навсегда вернется во Францию.
2. Дама гуляла по набережной с маленькой собачкой.
3. Ее сын женился на мадемуазель Н., у которой приданым был дом в Берри.
4. Роберт познакомился с Катрин накануне Рождества совершенно случайно.
5. Козетта вставала с рассветом и ложилась спать поздно ночью.
6. В Ницце мы сняли комнату, окна которой выходили на море.
7. Это слишком хорошо, чтобы быть правдой.

LA PRÉPOSITION "AVEC"

Elle exprime:

— **l'accompagnement:**

Ils sortent avec des amis.

Tu viens au cinéma avec nous?

— **le moyen:**

On mange la soupe avec la cuillère (à soupe).

— **la manière:**

Il lit cet article avec intérêt.

!! Les noms abstraits, s'ils ne sont pas accompagnés d'un adjectif, s'emploient sans article: avec plaisir, avec joie.

Employés avec un adjectif, ils s'emploient avec un article indéfini: avec un grand plaisir, avec une grande joie.

— **la condition, l'hypothèse:**

Cette robe serait plus jolie avec une ceinture.

TESTEZ — VOUS:

1. Elle apprit ___ joie que sa fille reviendrait ___ France ___ toujours.
2. La dame se promenait ___ le quai ___ un petit chien.
3. Son fils s'est marié ___ Mlle N. qui avait ___ la dot une maison ___ le Berry.
4. Robert a fait connaissance ___ Catherine la veille ___ Noël tout à fait ___ hasard.
5. Causette se levait ___ le jour et se couchait tard ___ la nuit.
6. ___ Nice nous avons loué une chambre dont les fenêtres donnaient ___ la mer.
7. Cela est trop beau ___ être vrai.

ПРЕДЛОГ “CHEZ” — К КОМУ-ЛИБО, У КОГО-ЛИБО

Он означает «в доме у кого-либо; к кому-либо»:
у меня дома; у булочника; у г-на и г-жи Леруа.

Он употребляется только с одушевленными существительными для образования обстоятельства места:
у мамы (к маме); к аптекарю.

Ему может предшествовать другой предлог:
рядом с моим домом; около его дома; перед домом Дюпонов.

С неодушевленными существительными употребляется предлог “à”:
в булочной; в аптеке...

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Приходите ко мне сегодня вечером, я буду рада вас видеть.
2. К стоматологу не любят ходить.
3. Будьте как дома!
4. Мне хорошо у Дюпонов, и, возвращаясь от них, я всегда в хорошем настроении.
5. У англичан традиции очень живучие.
6. После работы зайти в булочную и купи хлеба.

ПРЕДЛОГ “SANS” — БЕЗ

Он означает:

— отсутствие чего-либо, лишение:

Он ушел без денег, без зонта.

— манеру, образ действия:

Акробату удалось выполнить опасный прыжок без сетки.

LA PRÉPOSITION “CHEZ”

Elle signifie “dans la maison de quelqu’ un”:
chez moi; chez le boulanger; chez M. et Mme Leroy.

Elle ne s’emploie qu’ avec les noms de personne pour former le complément circonstanciel de lieu:
chez la mère; chez le pharmacien.

Elle peut être précédée d’ une autre préposition:
à côté de chez moi; près de chez lui; devant chez les Dupont.

Avec les noms de chose s’emploie la préposition “à”:
à la boulangerie; à la pharmacie...

TESTEZ — VOUS:

1. Venez ___ moi ce soir, je serais heureuse ___ vous voir.
2. On n’aime pas aller ___ le dentiste.
3. Faites comme ___ vous!
4. Je suis bien ___ les Dupont et en revenant ___ je suis toujours ___ bonne humeur.
5. Les traditions sont très vivantes ___ les Anglais.
6. Après le travail passe ___ la boulangerie et achète ___ pain.

LA PRÉPOSITION “SANS”

Elle exprime:

— le manque, la privation:

Il est parti sans argent, sans parapluie.

— la manière:

L’acrobate a réussi un saut périlleux sans filet.

— характеристику:

Это был рыцарь без страха и упрека.

— условие, предположение:

Без помощи мне бы никогда это не удалось.

Если предлог “sans” употребляется с абстрактным существительным, ничем не определенным, то при нем нет никакого детерминанта (артиклия, притяжательного или указательного прилагательного):

без интереса; без помощи...

Если же существительное уточнено, то ему предшествует детерминант, т. к. речь идет об определенном слове:

Без вашей помощи у меня не получилось бы.

Он образует обороты разговорной речи.

несомненно; без церемоний, запросто; без чего; бездомный;
без шуток; без конца; без гроша; беззаботно...

“sans” + que вводит сослагательное наклонение (придаточное образа действия):

Она вышла так, что ее не заметили.

Употребленный с инфинитивом глагола, он образует отрицательную форму деепричастия:

Она шла молча, не глядя на меня.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Он был болен, иначе он бы пришел.
2. Роберт не без труда сумел жениться на Катрин.
3. Он добился успеха, не будучи уверен в своих способностях.
4. Нет правил без исключений.
5. Этот фильм неинтересный.
6. Жан разорвал письмо не прочитав его.

— la caractéristique:

C'était un chevalier sans peur et sans reproche.

— la condition, l'hypothèse:

Sans aide, je n'aurais jamais réussi.

Si la préposition “sans” est employée avec le nom abstrait ou non précisé, il n'y a pas de déterminant (article, adjectif possessif ou démonstratif):

sans intérêt; sans aide...

Si le nom est précisé, il est précédé d'un déterminant, car il s'agit d'un mot particulier:

Sans votre aide, je n'aurais jamais réussi.

Elle forme des tournures du langage parlé:

sans doute	sans façon	sans quoi	sans-abri
sans blagues	sans cesse	sans un sou	sans-souci

“sans” + que introduit le Subjonctif:

Elle est sortie sans qu'on l'ait vue.

Employée avec un infinitif elle signifie la forme négative du gérondif:

Elle marchait sans parler, sans me regarder.

TESTEZ — VOUS:

1. Il était malade, _____ quoi il serait venu.
2. Robert a su non _____ peine se marier _____ Catherine.
3. Il a réussi _____ être sûr _____ ses capacités.
4. Il n'y a pas _____ règles _____ exceptions.
5. Ce film est _____ intérêt.
6. Jean déchira la lettre _____ l'avoir lue.

ПРЕДЛОГ “SOUS” — ПОД, ВО ВРЕМЕНА

Он употребляется для введения различных обстоятельств:

— места (означает нижнее положение по отношению к тому, что находится выше или в контакте):

Твоя тетрадь под этой книгой.

Он умеет плавать под водой.

— времени; эпохи:

во время царствования;

при (в эпоху) Петре(а) Великом(ого)...

Он скоро вернется.

При Филиппе Красивом Франция была сильной, а французы несчастными.

— способа, манеры действия; инструмента:

жить под именем...

Он раздавил змею под своими ногами.

Действовать под давлением...

Его употребляют для выражения:

— точки зрения:

видеть вещи в плохом свете;

в этом виде...

— зависимости:

иметь кого-то в своем распоряжении;

под руководством...

В выражениях разговорной речи:

под предлогом...

в этом отношении...

LA PRÉPOSITION “SOUS”

Elles' emploie pour introduire des compléments circonstanciels exprimant des rapports de:

— lieu (marque la situation par rapport à ce, qui est plus haut ou en contact):

Ton cahier est sous ce livre.

Il sait nager sous l'eau.

— temps; l'époque:

sous le règne;

sous Pierre le Grand...

Il reviendra sous peu de jours (bientôt).

Sous Philippe le Bel la France était forte et les Français malheureux.

— le moyen, la manière, l'instrument:

vivre sous le nom de qn.

Il a écrasé le serpent sous ses pieds.

Agir sous la pression...

Elle sert à exprimer le point de vue:

voir les choses sous un mauvais jour;

sous cet aspect...

— la dépendance

avoir qn sous ses ordres;

sous la direction de...

Dans les expressions du langage parlé:

sous prétexte de...

sous ce rapport (à cet égard...)

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1. Кот спит под креслом.
2. Собор Инвалидов был построен при Людовике XIV.
3. Она подложила подушку под голову больного.
4. На письменном столе он увидел письмо в конверте.
5. Это произошло на моих глазах!
6. Он жил под именем своей матери.
7. Ей нравилось, чтобы он был всегда в ее распоряжении.
8. Роберт вышел из комнаты под предлогом принять таблетку.
9. Под этим углом зрения ночное событие ей показалось незначительным.

ПРЕДЛОГ "CONTRE" — НАПРОТИВ, ОКОЛО, У

Он означает:

- противоположность, оппозицию:
протестовать против закона;
голосовать против кого-либо, чего-либо.
- уступку:
действовать против своей воли;
против желания...
- контакт, близость:
Его дом рядом с нашим.
Он прижал ее к своей груди.
Он поставил свой велосипед возле стены.
Машина врезалась в дерево.
- враждебность, неприязнь:
идти на врага;
рассердиться на отца...

TESTEZ — VOUS:

1. Le chat dort _____ le fauteuil.
2. L' hôtel des Invalides fut construit _____ Louis XIV.
3. Elle mit l' oreiller _____ la tête _____ malade.
4. _____ le bureau il a vu une lettre _____ enveloppe.
5. Cela s'est passé _____ mes yeux!
6. Il vivait _____ le nom _____ sa mère.
7. Elle aimait l'avoir toujours _____ ses ordres.
8. Robert quitta la salle _____ prétexte _____ prendre un comprimé _____ aspirine.
9. _____ cet angle l'événement _____ nuit lui parut tout insignifiant.

LA PRÉPOSITION "CONTRE"

Elle exprime:

- l' opposition:
protester contre la loi;
voter contre qn; qch.
- la concession:
agir contre son gré;
contre sa volonté...
- le contact, la proximité:
Sa maison est contre la nôtre.
Il l'a serrée contre sa poitrine.
Il a mis son vélo contre le mur.
La voiture s'est écrasée contre un arbre.
- l' hostilité:
marcher contre l' ennemi;
se fâcher contre le père...

— защиту:

лекарство от гриппа, ангины...

— обмен:

Что вы мне дадите за мою куртку?

Меняю нож на зажигалку.

— пропорцию, соотношение:

пять девочек против пяти мальчиков...

В оборотах разговорной речи:

голосовать за и против; я не против; ставлю 10 против 1...

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1. Он поставил свою кровать к стене.
2. Дети прижались к матери.
3. Она всегда сердилась на кого-нибудь.
4. Я не имею ничего ни против тебя, ни против твоего присутствия.
5. Несчастные не знали, где укрыться от дождя, от сырости.
6. Машина врезалась в стену.
7. Туристы продолжали идти против ветра под дождем, который не кончался.
8. Ставлю 100 против 1, что он будет против этого решения.

ПРЕДЛОГИ “VERS” И “ENVERS” — К

Не надо путать предлоги “vers” и “envers”!

“Vers” означает:

— физическое направление:

Он направляется к своей машине.

— приблизительный момент времени:

Он пришел к полудню.

— la défense:

un remède contre la grippe, l'angine...

— l'échange:

Qu'est ce que vous me donnez contre ma veste?

Je te donne mon couteau contre ton briquet.

— la proportion, le rapport:

cinq filles contre cinq garçons.

Dans les expressions du langage parlé:

voter pour et voter contre; je n'ai rien contre; je parie 10 contre 1...

TESTEZ — VOUS:

1. Il a mis son lit ___ le mur.
2. Les enfants se sont serrés ___ leur mère.
3. Elle était toujours ___ colère ___ quelqu'un.
4. Je n'ai rien ___ toi, ni ___ ta présence.
5. Les malheureux ne savaient où s'abriter ___ la pluie, ___ l'humidité.
6. Une voiture s'est écrasée ___ le mur.
7. Les touristes continuaient ___ marcher ___ le vent, ___ la pluie, qui ne cessait pas.
8. Je parie 100 _____ 1, qu'il sera _____ cette résolution.

LES PRÉPOSITIONS “VERS” ET “ENVERS”

Attention à ne pas confondre “vers” et “envers”!

“Vers” indique:

— la direction physique:

Il se dirige vers sa voiture.

— un moment approximatif:

Il est venu vers midi.

“Envers” употребляется для выражения отношения, чувства (по отношению к кому-либо):

Она всегда была очень мила с нами.

Быть добрым с детьми.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1. Мы вас ждем к половине девятого.
2. Она очень снисходительна к детям.
3. К 20 годам она стала очень красивой.
4. Поверните на север и вы окажитесь около храма.
5. Держу пари, что вы очень хорошо к ней относитесь.
6. Меня отправили к вам.
7. Она подошла к окну, открыла его и потом повернулась ко мне.
8. Он был всегда лоялен к сотрудникам.

ПРЕДЛОГИ “AVANT” И “DEVANT” — ПЕРЕД

Не надо путать предлоги “avant” и “devant”!

“Avant” (антоним “après”), стоящий перед существительным, используется для выражения времени:

до (раньше) меня;

перед уроком...

Употребленный перед глаголом, он сопровождается с предлогом “de”:
прежде чем сказать что-то; прежде чем уехать...

“Devant” (антоним “derrière”) используется для обозначения:

— места, пространства:

Она прошла перед нами. Иди прямо передо мной.

— присутствия:

Не говорите это при нем.

“Envers” sert à exprimer une attitude, un sentiment (à l’égard de qqn):

Elle est toujours très gentille envers nous.

Etre bon envers ses enfants.

TESTEZ — VOUS:

1. Nous vous attendons ___ huit heures et demie.
2. Elle est pleine ___ indulgence ___ les enfants.
3. ___ vingt ans elle est devenue très belle.
4. Tournez ___ le nord et vous vous trouverez ___ temple.
5. Je parie que vous êtes bien disposé ___ elle.
6. On m’ a envoyé ___ vous.
7. Elle s’approcha ___ la fenêtre, l’ouvrit et puis tourna la tête ___ moi.
8. Il était toujours loyal ___ ses collègues.

LES PRÉPOSITIONS “AVANT” ET “DEVANT”

Attention à ne pas confondre les prépositions “avant” et “devant”!

“Avant” (antonyme “après”) employée devant le nom s’utilise pour exprimer des rapports temporels:

avant moi;

avant la leçon...

Placée devant le verbe elle s’emploie avec la préposition “de”:
avant de dire qch; avant de partir...

“Devant” (antonyme “derrière”) s’utilise pour exprimer:

— le lieu, l’espace:

Elle est passée devant nous. Marche droit devant moi.

— la présence:

Ne le dites pas devant lui.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Эта горная дорога довольно опасна, постарайтесь приехать до ночи.
2. Куда пойдём после уроков?
3. Ребенок спрятался за дерево.
4. Она не решалась заговорить перед директором.
5. Антуан почувствовал себя ободренным после беседы со старым врачом.
6. Настоящая река машин катила перед нашей (машиной).

ПРЕДЛОГИ “ENTRE” И “PARMI” — МЕЖДУ, СРЕДИ

Предлог “entre” употребляется главным образом, когда есть только два человека, два предмета или два группы элементов:

Книга упала между стеной и пианино.

Ребенок сидит между отцом и матерью.

Этот секрет останется между нами (между вами и мной).

“Entre” может также означать длительность между двумя указателями времени:

Магазин закрыт с 12 до 2 часов: перерыв на обед.

Предлог “parmi” употребляется перед существительным множественного числа, означающим больше двух предметов:

Среди всех этих людей я не увидел никого, кого бы я знал.

Между деревьями стояли деревянные скамейки.

TESTEZ — VOUS:

1. Cette route ___ montagne est assez dangereuse, essayez ___ arriver ___ la nuit.
2. Où va-t-on ___ les cours?
3. L'enfant s'est caché ___ un arbre.
4. Elle n'osait parler ___ la directrice.
5. Antoine se sentit encouragé ___ cet entretien ___ le vieux médecin.
6. Tout un fleuve ___ voitures roulait ___ la nôtre.

LES PRÉPOSITIONS “ENTRE” ET “PARMI”

On emploie “entre” en général quand il n'y a que deux personnes, objets ou deux groupes d'éléments:

Le livre est tombé entre le piano et la fenêtre.

L'enfant est assis entre le père et la mère.

Ce secret restera entre nous (entre vous et moi).

“Entre” peut exprimer aussi une durée comprise entre deux indications de temps:

Le magasin est fermé entre midi et 2 heures: c'est l'heure du déjeuner.

On emploie “parmi” devant un nom pluriel désignant plus de 2 éléments (personnes ou objets).

Parmi tous ces gens je n'ai vu personne que je connaisse.

Parmi les arbres il y avait des bancs de bois.

ПРЕДЛОГИ “DÈS” И “DEPUIS” — С, ОТ

Оба предлога означают отправную точку во времени, но “dès” предполагает, что действие или событие произойдет немедленно:

С завтрашнего дня я бросаю курить.

Он на ногах с 6 часов утра.

“Dès” может также указывать на место:

Я его увидел с порога.

Уже от Лиона пахнет югом.

Чтобы передать следствие, употребляют конструкции с предлогом “dès”: “dès que”, “dès lors que” — как только, с того момента, как...

Как только я вернусь, я тебе позвоню.

“Depuis” тоже означает начало, но подразумевает длительность действия или события, которое продолжается:

Он живет в Париже уже пять лет (и продолжает там жить).

“Depuis” может также означать отправную точку местонахождения:

От арки Дефанс хорошо видна Триумфальная арка.

“Depuis” в значении отправной точки часто употребляется с предлогом “jusqu’à” — в значении точки прибытия:

От Лиона до Марселя движение очень оживленное.

ПРЕДЛОГ “JUSQUE” — ДО...

Предлог “jusque” означает в основном конечную точку чего-либо. Часто употребляется вместе с другими предлогами, сливаясь с предлогом “à”. Он образует обстоятельства:

— места:

идти до метро; ехать до дома...

— времени:

работать до полудня; до конца года; до марта...

LES PRÉPOSITIONS “DÈS” ET “DEPUIS”

Tous deux marquent le point de départ dans le temps, mais “dès” suppose que l’action ou l’événement s’est produit immédiatement:

Dès demain je cesse de fumer.

Il est debout dès six heures du matin.

“Dès” peut exprimer aussi le lieu:

Je l’ai reconnu dès le seuil.

Dès Lion on sent le Midi.

Pour exprimer la conséquence on emploie les constructions avec la préposition “dès”: “dès que”, “dès lors que”:

Dès que je serai revenu, je te téléphonerai.

“Depuis” marque aussi le commencement, mais insiste de plus, sur l’idée de durée d’une action ou d’un événement qui continue:

Il habite à Paris depuis cinq ans (et continue à y habiter).

“Depuis” peut marquer également le lieu à partir duquel on se situe:

Depuis l’Arche de la Défense, on voit très bien l’Arc de Triomphe.

“Depuis” (point de départ) est souvent employé avec “jusqu’à” (point d’arrivée):

Depuis Lion jusqu’à Marseille la circulation est très intense.

LA PRÉPOSITION “JUSQUE”

“Jusque” exprime généralement le point final de quelque chose. Elle s’emploie souvent avec d’autres prépositions en se liant avec la préposition “à”. Elle introduit les compléments circonstanciels de:

— lieu:

aller jusqu’au métro; aller jusque chez soi...

— temps:

travailler jusqu’à midi; jusqu’au bout de l’année; jusqu’à mars...

ПРЕДЛОГИ “HORS (DE), HORMIS, SAUF, EXCEPTÉ, Á L'EXCEPTION DE, Á L'EXCLUSION DE, SINON” — ВНЕ, КРОМЕ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ...

Они все означают предмет или человека вне указанного сообщества или группы, представляющего исключение:

нестандартная модель; исключительный талант...

“hors de + существительное” — предложное сочетание, которое означает «вне, из»:

Он выбежал из комнаты.

“hormis” — «кроме, за исключением» ограничивает информацию или предложение, делает исключение из них:

Магометанство разрешает есть любую пищу, **кроме** свинины и вина (синонимами являются: *sauf, à l'exception de, excepté, à l'exclusion*).

Я туда поеду, если только не будет дождя.

Он видел рыб, которые выпрыгивают из воды.

Она, казалось, была вне себя.

“sinon” употребляется после предложений в отрицательной форме:

Антуан не чувствовал ничего, кроме легкой боли.

Предлог “outre” имеет обратное всем этим предлогам и предложным сочетаниям значение и означает «кроме — сверх этого, плюс к тому, помимо...»:

Кроме (помимо) тетрадей она купила карандаши.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Ваше сочинение не по теме.
2. Это хороший фильм, только очень длинный.
3. Это слово устарело, оно вышло из употребления.

LES PRÉPOSITIONS “HORS, HORMIS, SAUF, EXCEPTÉ, Á L'EXCEPTION DE, Á L'EXCLUSION DE, SINON”

Elles expriment toutes un objet où une personne qui est à l'exception, au-delà d'une collectivité:

model hors série; talent hors ligne...

“hors de + nom” — locution prépositionnelle qui signifie “à l'extérieur de”:

Il s'élança hors de la chambre.

“hormis” — restreint la proposition, en fait une exception:

Le mahométisme permet toutes sortes d'aliments, **hormis la chair de porc et le vin** (synonymes: *sauf, à l'exception de, à l'exclusion de, excepté qch*).

J'y irai, sauf s'il pleut.

Il a vu les poissons qui sautaient hors de l'eau.

Elle semble hors d'elle.

“sinon” s'emploie après une proposition négative:

Antoine ne sentait rien, sinon une légère douleur.

La préposition “outre” est opposée à toutes ces prépositions et locutions prépositionnelles et signifie “en plus de...”:

Outre les cahiers elle a acheté des crayons.

TESTEZ — VOUS:

1. Votre composition est ___ sujet.
2. C'est un bon film, ___ qu'il est trop long.
3. Ce mot est vieilli, il est ___ usage courant.

4. Его слова вывели ее из себя.
5. Он был принят в консерваторию вне конкурса.
6. Все были обнаружены кроме троих из них.
7. Их всех приняли, за исключением одного.
8. Все пришли кроме него.
9. Кроме (помимо) багажа с нами были еще собаки.

УПОТРЕБЛЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ПРЕДЛОЖНЫХ СОЧЕТАНИЙ

Некоторые предложные выражения (предлог + имя + предлог) употребляются для обозначения:

— причины: “à cause de, grace à, en raison de...”

“à cause de” несет отрицательную идею:

Я поскользнулся на тротуаре из-за гололеда.

“grace à” передает скорее позитивную идею:

Он успешно сдал экзамен благодаря своей прекрасной памяти.

“en raison de” употребляется больше в административном языке и имеет более нейтральное значение:

Из-за прекращения работы прервано движение на некоторых линиях метро.

— места: “à côté de, près de, non loin de, en bas de, en haut de, en face de, au-dessus de, au-dessous de, le long de, au milieu de, auprès de...”

(около, возле, недалеко от, рядом, вдоль, посреди...)

Надо отметить соответствие предложных сочетаний и наречий:

Они живут рядом с вокзалом (предлог).

Их школа рядом (наречие).

4. Ses paroles la mirent ___ elle.
5. Il fut reçu au Conservatoire ___ concours.
6. Tous furent découverts ___ trois ___ eux.
7. Ils sont tous reçu ___ un seul.
8. Tous sont venus, ___ lui.
9. ___ les bagages, nous avions les chiens ___ nous.

EMPLOI DE QUELQUES LOCUTIONS PRÉPOSITIVES

Quelques expressions prépositives (préposition + nom + préposition) s’emploient pour indiquer:

— la cause: “à cause de”, “grace à”, “en raison de...”

“à cause de” exprime une idée négative:

J’ai glissé sur le trottoir à cause du verglas.

“grace à” porte plutôt une idée positive:

Il a réussi son examen grace à son excellente mémoire.

“en raison de” s’emploie surtout dans un contexte administratif. Cette expression est neutre:

En raison d’un arrêt de travail, le trafic est interrompu sur certaines lignes du métro.

— le lieu: “à côté de, près de, non loin de, en bas de, en haut de, en face de, au-dessus de, au-dessous de, le long de, au milieu de, auprès de...”

Il faut noter la correspondance des expressions prépositives et des adverbes:

Ils habitent à côté de la gare (préposition).

Leur école est à côté (adverbe).

Предлоги “près de” и “auprès de” имеют разное употребление.

“près de” означает «рядом, на небольшом расстоянии» и употребляется для обозначения:

- a) места, очень близкого в пространстве от чего-либо:
Это совсем близко отсюда.
- b) приблизительного количества чего-либо (немного меньше, чем..., около):
Это стоит около 100 евро.
Ей около 40 лет.
- c) очень близкого по времени действия:
Я вот-вот закончу.
Он вот-вот уйдет.

“Auprès de” чаще употребляется с одушевленным существительным и тоже обозначает:

- a) место (рядом):
Садитесь рядом со мной.
Ребенок лежал рядом с матерью.
- b) отношения с человеком или группой людей, с коллективом:
Посол России во Франции.
- c) точку зрения, мнение:
Он слывет невежей в ее глазах (по ее мнению).
- d) сравнение:
Эта услуга ничто по сравнению с тем, что он для меня сделал.

— времени: “depuis, à partir de, jusqu’à, au bout de...” (с, начиная с, по прошествии...)

“à partir de” как и “dès” означает начало действия, но он более нейтрален и не имеет то же значение спешки, срочности, как “dès”:

С завтрашнего дня я начинаю делать зарядку.

После него, как и после “dès”, может стоять дата в цифрах или существительное, указывающее на какое-то событие или эпоху.

(Начиная) с января дни становятся длиннее.

Il faut distinguer les prépositions “près de” et “auprès de”.

“près de” a le sens “d’être proche”, à la petite distance et s’emploie pour exprimer:

- a) le lieu très proche de quelque chose dans l’espace:
C’est tout près d’ici.
- b) une mesure très approximative (le sens: “un peu moins de, environ”):

Ça fait près de 100 euros.

Elle a près de 40 ans.

- c) le temps très proche au futur (être sur le point de faire qch.):
Je suis près de finir.
Il est près de partir.

“Auprès de” s’emploie surtout avec un nom de personne et exprime aussi:

- a) le lieu, la proximité:
Venez vous asseoir auprès de moi.
L’enfant était couché auprès de sa mère.
- b) les rapports qu’on a avec une personne, une collectivité:
L’ambassadeur de la Russie auprès de la République française.
- c) le point de vue:
Il passe pour un impoli auprès d’elle.
- d) la comparaison:
Ce service n’est rien auprès de ce qu’il a fait pour moi.

— le temps: “depuis, à partir de, jusqu’à, au bout de...”

“à partir” comme “dès” marque aussi un point de départ de l’action, mais elle est plus neutre, il n’y a pas le même sentiment d’urgence:

A partir de demain je commence à faire de la gymnastique.

Elle peut être suivie, comme “dès” d’une date chiffrée, d’un nom indiquant un événement, une époque.

A partir de janvier les jours deviennent plus longs.

“au bout de” означает момент завершения действия во времени. За ним может следовать выражение, означающее длительность:

По истечении двух часов, устав от ожидания, я уехал.

— манеру: “à force de, à l’aide de, à la place de, au lieu de...” (средством, благодаря, из-за).

Благодаря терпению ему удалось решить эту задачу.

Вместо ручки я бы предпочел книгу.

Закрывают дверь открыли при помощи отвертки.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Аэропорт находится возле Марселя.
2. Она вот-вот уйдет на пенсию.
3. Жак снова сел около Антуана.
4. Он слышит эрудитом в ее глазах (по ее мнению).
5. Семья Дюпонов живет этажом ниже меня.
6. Отец повесил картину над камином.
7. Она уже 3 дня не встает с постели из-за гриппа.
8. Благодаря тебе, благодаря твоей помощи у нас все получилось.

ПРЕДЛОГИ “AU-DESSOUS DE”, “AU-DESSUS DE” — ПОД, НАД

Часто между предлогами “sous” и “au-dessous” нет разницы при обозначении места, но если речь идет о промежуточном положении, то употребляются сложные предлоги:

Квартира под моей еще свободна, а над моей уже занята.

“au bout de” marque le point d’arrivée de l’action dans le temps. Elle peut être suivie d’une expression de durée:

Au bout de deux heures, fatigué d’attente, je suis parti.

— la manière: “à force de, à l’aide de, à la place de, au lieu de...”

A force de patience il a fini par résoudre ce problème.

A la place d’un stylo je préférerais un livre.

On a ouvert la porte fermée à l’aide d’un tournevis.

TESTEZ — VOUS:

1. L’aéroport est ___ Marseille.
2. Elle est ___ la retraite.
3. Jacques reprit sa place ___ Antoine.
4. Il passe ___ érudit ___ elle.
5. Les Dupont habitent ___ moi.
6. Le père a accroché le tableau ___ la cheminée.
7. Elle garde le lit ___ 3 jours ___ la grippe.
8. ___ toi, ___ ton aide, nous avons pu y parvenir.

PRÉPOSITIONS “AU-DESSOUS DE”, “AU-DESSUS DE”

Souvent il n’y a pas de différence entre “sous” et “au-dessous”: Le chat dort sous le lit (au-dessous du lit).

Mais si la position du locuteur est intermédiaire, il faut employer “au-dessous de” et “dessus de”:

L’appartement au-dessous du mien est encore libre, l’appartement au-dessus du mien est déjà occupé.

В переносном значении также следует употреблять “au-dessous de” и “au-dessus de”:

Торговец отказался продать эту вещь ниже её цены.

Игры для детей старше 6 лет.

ПОВТОРЕНИЕ ИЛИ НЕУПОТРЕБЛЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ

Предлоги “à, de, en” обычно повторяются перед каждым дополнением:

Я позвонил Карлу и Елене.

Он едет в Испанию и Италию.

Если перечисление образует целое, предлог опускается:

Дом состоит из десяти квартир, шести студий и трех мансард.

Повторение предлога не обязательно, если дополнения однородные:

Он известен своими юмором и обходительностью.

Повторение предлога обязательно, если вводимые дополнения разного рода:

Она зашла в булочную и в табачный магазин.

Предлог повторяют, если нужно разделить дополнения:

Он купил подарки для своей семьи и своих коллег.

Если дополнения связаны по смыслу, предлог обычно опускается:

Он вернулся из путешествия с подарками для семьи и коллег.

В современном языке часто совсем нет предлога в некоторых выражениях:

говорить о делах, о политике (вообще); отношения Восток–Запад; матч Франция–Италия...

Но: говорить о политике США в Ираке (конкретно).

S'il s'agit d'un rapport d'infériorité ou de supériorité, on emploie “au-dessus de” ou “au-dessous de”:

Le marchand refuse de vendre cet objet au-dessous de son prix.

Les jeux pour les enfants au-dessus de 6 ans.

LA RÉPÉTITION OU L'EFFACEMENT DE LA PRÉPOSITION

Les prépositions “à, de, en” se répètent généralement devant chaque complément:

J'ai téléphoné à Charles et à Hélène.

Il va en Espagne et en Italie.

Si l'énumération forme un tout, on omet la préposition:

La maison se compose de dix appartements, six studios et trois mansardes.

La répétition n'est pas obligatoire si les compléments sont identiques:

Il est connu pour son humour et sa courtoisie.

La répétition est obligatoire si les compléments introduits sont de genre différents:

Elle est passée à la boulangerie et au bureau de tabac.

On répète les prépositions si on veut distinguer les compléments:

Il a acheté des cadeaux pour sa famille et pour ses collègues.

Si les compléments sont liés par le sens, les prépositions sont généralement omises:

Il est revenu de son voyage avec des cadeaux pour ses parents et ses amis.

Dans de nombreuses locutions la préposition a disparu. On dit:

parler politique (en général), les relations Est-Ouest, parler affaires, le match France-Espagne...

Mais: parler de la politique des Etats Unis en Irac (concrètement).

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ:

1. Мы путешествовали как на Востоке, так и на Западе.
2. Программа предусматривает остановки в Риме, Флоренции, Неаполе.
3. Он зашел в булочную, в мясной магазин и в книжный, прежде чем вернуться домой.
4. Она позвонила Эрве и Дени.
5. Я поболтала с г-ном Дюпюи и его женой.
6. Благодаря своему терпению и мужеству он преодолел все трудности.

TESTEZ — VOUS:

1. Nous avons voyagé aussi bien ___ Orient qu' ___ Occident.
2. Le programme prévoit des arrêts ___ Rome, ___ Florence, ___ Naples.
3. Il s' est arrêté ___ la boulangerie, ___ la boucherie et ___ la librairie ___ aller ___ lui.
4. Elle a téléphoné ___ Hervé et ___ Denis.
5. J' ai bavardé ___ M. Dupuis et sa femme.
6. ___ sa patience et ___ son courage, il a surmonté toutes les difficultés.

TESTEZ — VOUS:

Exercice 1

1. Les Dupont habitent ___ moi.
2. Le jardin se trouve ___ la maison.
3. Les valises sont rangées ___ le placard.
4. J'ai rencontré Matieu ___ hasard ___ rue de Rivoli.
5. L'équipe ___ Marseille jouera ___ l'équipe ___ Rouen.
6. L'hôtel des Invalides a été construit ___ Louis XIV.
7. Ce garçon est trop sage ___ son âge.
8. Le chat dort ___ le fauteuil.
9. Il a mis son vélo ___ le mur.
10. L'enfant dormait ___ sa mère.
11. Le père était toujours très bon ___ les enfants.
12. Elle joue très bien ___ violon.
13. Mon frère joue ___ football ___ matin ___ soir.
14. J'étais ___ partir ___ mission ___ Rouen.
15. ___ quel mois es-tu né?

Exercice 2

Complétez, si nécessaire, par une préposition convenable:

1. J'aime ___ skier ___ Haute ___ Savoie.
2. Les enfants ont fini ___ jouer ___ la balle et se sont rendus ___ eux.
3. Elle apprend ___ sa cousine ___ parler italien.
4. Les Parisiennes sont agréables ___ regarder.
5. Jules préfère ___ regarder le match ___ la télévision.
6. Demande ___ ton professeur ___ t'expliquer cette règle.
7. Il n'a pas craint ___ lui parler ___ sa grossièreté ___ ses collègues.
8. Je voudrais ___ rester ___ Canada ___ bout ___ mois.
9. Vous désirez ___ aller ___ la mer ou ___ montagne?

10. ___ nombreuses personnes ont peur ___ orages.
11. Il a obtenu ce poste ___ relations.
12. ___ la cheminée se trouvait une pendule ancienne ___ deux chandeliers.
13. ___ combien ___ temps habitez-vous ___ la région?
14. Tous les matins, ___ l'aube, le fermier est ___ travail.
15. Cette lettre a été déposée ___ ma boîte ___ erreur.
16. La famille ne pouvait plus se passer ___ elle.
17. Les singes sautent ___ branche ___ branche ___ agilité.
18. Tu n'es pas obligé ___ dire tout.

Exercice 3

Complétez, si nécessaire, par une préposition convenable:

- ___ que ma cousine est tombée amoureuse ___ un garçon, elle est totalement différente. Elle sourit ___ tout le monde. Elle écrit ___ sa meilleure amie une fois.
- ___ jour. Elle téléphone ___ ses parents tous les soirs. Elle parle ___ sa voisine ___ des heures ___ ses projets. Elle veut ___ travailler ___ une autre banque. Elle s'intéresse ___ sport. Elle joue ___ loto et ___ piano. Elle croit ___ l'astrologie.
- Elle a besoin ___ sortir le week-end. Elle a envie ___ voyager. Elle adore ___ cuisiner. Elle apprend ___ conduire une moto. Bien sûr, elle nous parle ___ son fiancé chaque jour et elle espère ___ se marier bientôt.

Exercice 4

Complétez, si nécessaire, par une préposition convenable:

1. ___ mois ___ octobre il n'arrête pas ___ pleuvoir.
2. Elle a mis trop ___ affaires ___ la valise et ne réussit pas ___ la fermer.
3. Dépêche-toi ___ finir ton travail! Il est l'heure ___ partir.

4. Vous avez une écriture impossible ___ déchiffrer.
5. Il est impossible ___ travailler ___ un tel bruit!
6. Il a répondu ___ hésitation ___ être sûr ___ sa réponse.
7. Je me sers ___ une cafetière électrique.
8. Les oranges sont riches ___ vitamine C.
9. Il joue très bien ___ saxophone.
10. J'ai réussi ___ garer ma voiture ___ la maison.
11. ___ un annuaire, les noms sont classés ___ ordre alphabétique.
12. Cet enfant est trop grand ___ son âge.
13. Qui, ___ vous, peut réciter cette poésie ___ cœur?
14. ___ entrer ___ l'Université il a servi ___ l'armée.
15. Il tenait beaucoup ___ cette connaissance qui l'aiderait ___ réussir.
16. Il a osé ___ lui parler ___ un ton agressif.
17. Il déteste ___ se lever tôt, il se plaint alors ___ avoir mal ___ la tête.
18. Elle rêve ___ avoir une baguette magique ___ refaire le monde.

Exercice 5

1. Ma sœur préfère ___ aller ___ Europe ___ printemps.
2. Demande ___ ton voisin ___ te rendre ce petit service.
3. Nous sommes ___ plein hiver, mais il n'a pas ___ neige.
4. Un diplomate est souvent obligé ___ cacher ses pensées, même ___ ses amis.
5. J'ai cédé ___ ses prières et ai commencé ___ classer le courrier.
6. Hérodiade commanda ___ sa fille Salomé ___ exiger la tête de Jean-Baptiste.
7. Plus je compare l'homme ___ le chien, plus j'aime le chien.
8. Quand vous commencerez ___ être indulgent ___ les autres, vous deviendrez sévère ___ vous-même.
9. Je vous autorise ___ communiquer cette nouvelle ___ votre famille.

10. Les Danaïdes furent condamnées ___ remplir ___ eau un tonneau ___ fond.
11. Il a enfin consenti ___ me recevoir.
12. Le baromètre baisse: ne comptez pas ___ un beau temps.
13. L'enfant dépend ___ ses parents ou ___ son tuteur ___ sa majorité.
14. Plusieurs grandes tragédiennes ont débuté ___ "La Dame ___ Camélias".
15. Le juge a défendu ___ l'accusé ___ communiquer ___ ses complices.
16. Lorsque Napoléon revint ___ l'île ___ Elbe, plusieurs ___ ses anciens régiments, ___ lieu ___ le combattre, se déclarèrent ___ lui.
17. Si les hommes s'efforçaient seulement ___ faire le moins ___ mal possible, le monde en serait déjà mieux.

CLEF DES EXERCICES

Exercice 1.

1. près de chez; 2. devant; 3. dans; 4. par, dans; 5. de, contre, de; 6. sous;
7. pour; 8. sous; 9. contre; 10. auprès de; 11. pour; 12. du; 13. au, du, au;
14. près de, en, pour; 15. en.

Exercice 2.

1. —, en; 2. de, à, chez; 3. à, à; 4. à; 5. —, à; 6. à, de; 7. de, de, envers; 8. —, au,
jusqu'au, du; 9. —, à, à; 10. de, des; 11. par; 12. sur, entre; 13. depuis, de,
—; 14. dès, au; 15. dans, par; 16. de; 17. de, en, avec, à; 18. de.

Exercice 3.

depuis, d'; à; à; par; à; à, de; —, pour; au; au, du; à; de; de; —; à; de, —.

Exercice 4.

1. au, d', de; 2. de, dans, à; 3. de, de; 4. à; 5. de, dans; 6. avec, sans, de; 7. d'; 8. en;
9. du; 10. à, près de; 11. dans, par; 12. pour; 13. parmi, par; 14. avant d',
dans; 15. à, à; 16. —, de; 17. —, d', à; 18. de, pour.

Exercice 5.

1. —, en, au; 2. à, de; 3. en, de; 4. de, à; 5. à, à; 6. à, de; 7. à; 8. à, envers, pour;
9. à, à; 10. à, de, sans; 11. à; 12. sur; 13. de, de, jusqu'à; 14. dans, aux; 15. à,
de, avec; 16. de, d', de, au, de, pour; 17. à, de.

БИБЛИОГРАФИЯ

Jean-Michel Robert. Difficultés du français. Hachette. Paris, 2002.

E. Lasserre. Est-ce "à" ou "de"? Payot – Lausanne, 1993.

Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michel Mahéo-leCoadic. Grammaire expliquée du français. CLE International, 2003.

Grammaire. 350 exercices. Hachette, 1992.

Nikolskaïa E. K., Goldenberg T. Y. "Grammaire française" Ecole supérieure. M., 1985.

Учебное издание

**ПРЕДЛОГИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ**

PRÉPOSITIONS ET LEUR EMPLOI

Составитель О. А. Аксенова

*Учебное пособие
для изучающих французский язык*

Зав. редакцией *Игнатова Е. С.*
Ведущий редактор *Климкин М. С.*
Редактор *Корсакова Е. Д.*
Корректоры *Бадаева Н. И., Савичева О. А.*
Художник *Артемов В. А.*
Компьютерная верстка *Кореева Н. Г.*

Директор издательства *Чепыжов В. В.*

Подп. в печать 28.11.2007
Формат 60×84/16. Бумага офсетная
Гарнитура «PetersburgС». Печать офсетная
Усл. печ. л. 4,88. Тираж 1000 экз. Заказ № 1947.

ООО «Издательство «КДУ». 119234, г. Москва, а/я 587
Тел./факс: (495) 939-57-32, 939-40-51
Http://www.kdu.ru E-mail: kdu@kdu.ru

Отпечатано в ОАО «Домодедовская типография».
г. Домодедово, Каширское ш., д. 4, корп. 1.

129-40
152666